

## **Разминка.**

1. Прочитай медленно трижды;
2. Прочитай тихо, быстро, громко.

**Белый снег, белый мел,  
белый заяц тоже бел.  
А вот белка не бела,  
белой даже не была.**

# Чтение диалога на с. 95.

- Как прочитать произведения, написанные на английском, французском, немецком и других языках?
- Перевести на русский язык.
- Кто из писателей переводил книги для детей из одного языка на другой?
- А. Толстой, С.Маршак, К.Чуковский, А.Введенский и другие.
- Как называют таких писателей? 

**6 апреля.**

**Тема:**

**Переводная литература для детей.**

**Б.Заходер. Винни-Пух**

**(предисловие).**

**Особенности переводной  
литературы.**

---

## **Цель урока:**

---

**создать условия для ознакомления с фактами из биографии Б. Заходера и предисловием произведения «Винни - Пух»**

## **Задачи урока:**

- сформировать представление об особенностях «переводной литературы»;
- способствовать развитию техники чтения;
- расширять кругозор и словарный запас.

- Как называют таких писателей?

**Переводчик** — специалист, занимающийся переводом, то есть созданием письменного или устного текста на определенном языке.

- Спиши определение в тетрадь.

- Тяжело ли быть переводчиком? Почему?

- Перевести книгу с одного языка на другой - это целое искусство. Надо не только знать языки, но и обладать талантом писателя, проявить выдумку, находчивость.

# ПЕРЕВОДЧИКИ



**С. Я. Маршак.**



**К. И. Чуковский.**



**А. И. Введенский**

С. МАРШАК



# ДОМ, КОТОРЫЙ ПОСТРОИЛ ДЖЕК

Издательство

[www.sima-land.ru](http://www.sima-land.ru)

# ПРИКЛЮЧЕНИЯ ТОМА СОЙЕРА



act  
ИЗДАТЕЛЬСТВО

МА  
ТВ

ДЛЯ МАЛЕНЬКИХ

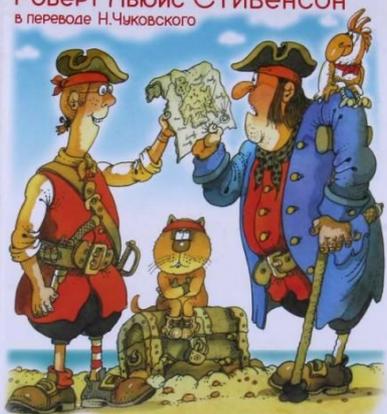
# С. Маршак РОБИН-БОБИН

АНГЛИЙСКИЕ  
И ЧЕШСКИЕ  
ПЕСЕНКИ



О „ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА”

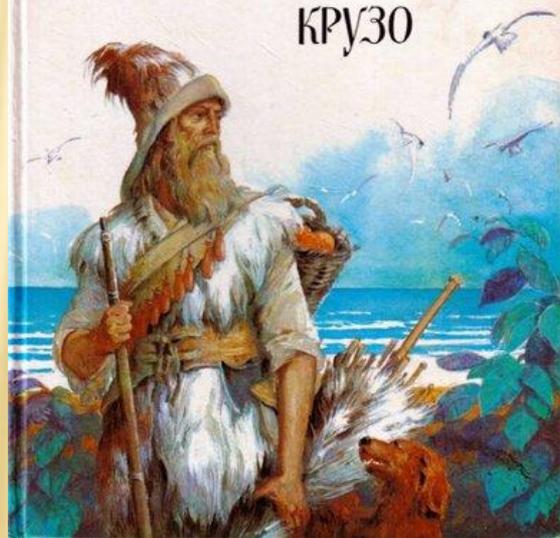
Роберт Льюис Стивенсон  
в переводе Н.Чиковского



# ОСТРОВ СОКРОВИЩ

СЕРИЯ «НАШИ ЛЮБИМЫЕ МУЛЬТФИЛМЫ»

ДАНИЕЛЬ ДЕФО  
РОБИНЗОН  
КРУЗО



# Загадка

Мишка решил стать похожим на тучку:

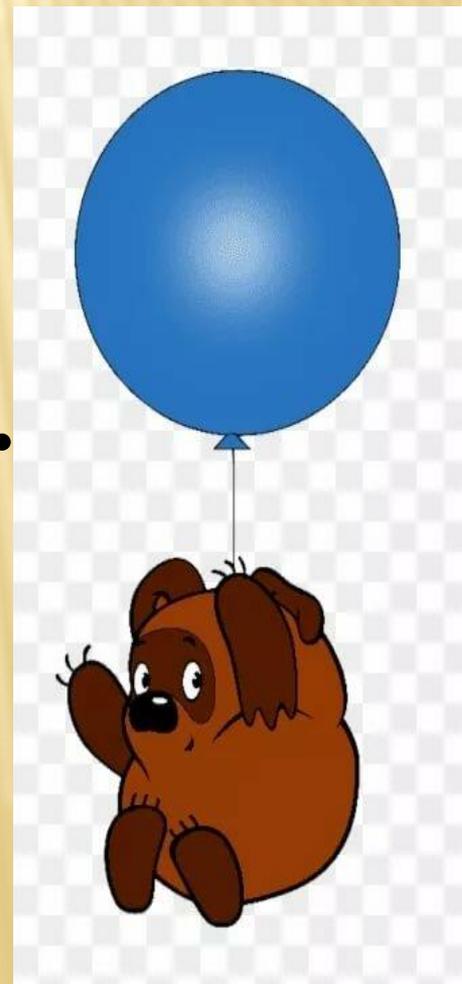
С шариком мишки, ну, очень летучи.

Мёда отведать толстяк захотел,

Только он пчёл обмануть не сумел.

Как его звали? Считаю до двух...

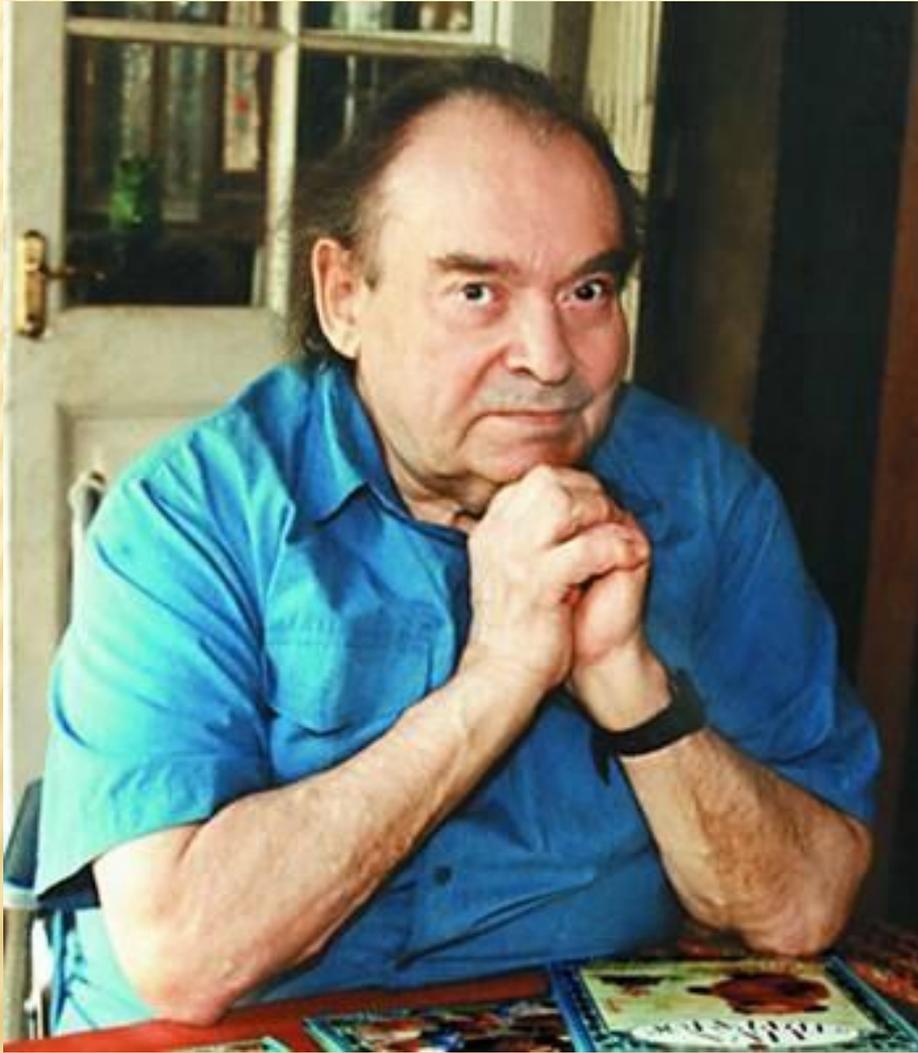
Это весёлый медведь **Винни-Пух.**



# Б. Заходер "Винни - Пух" (Предисловие)

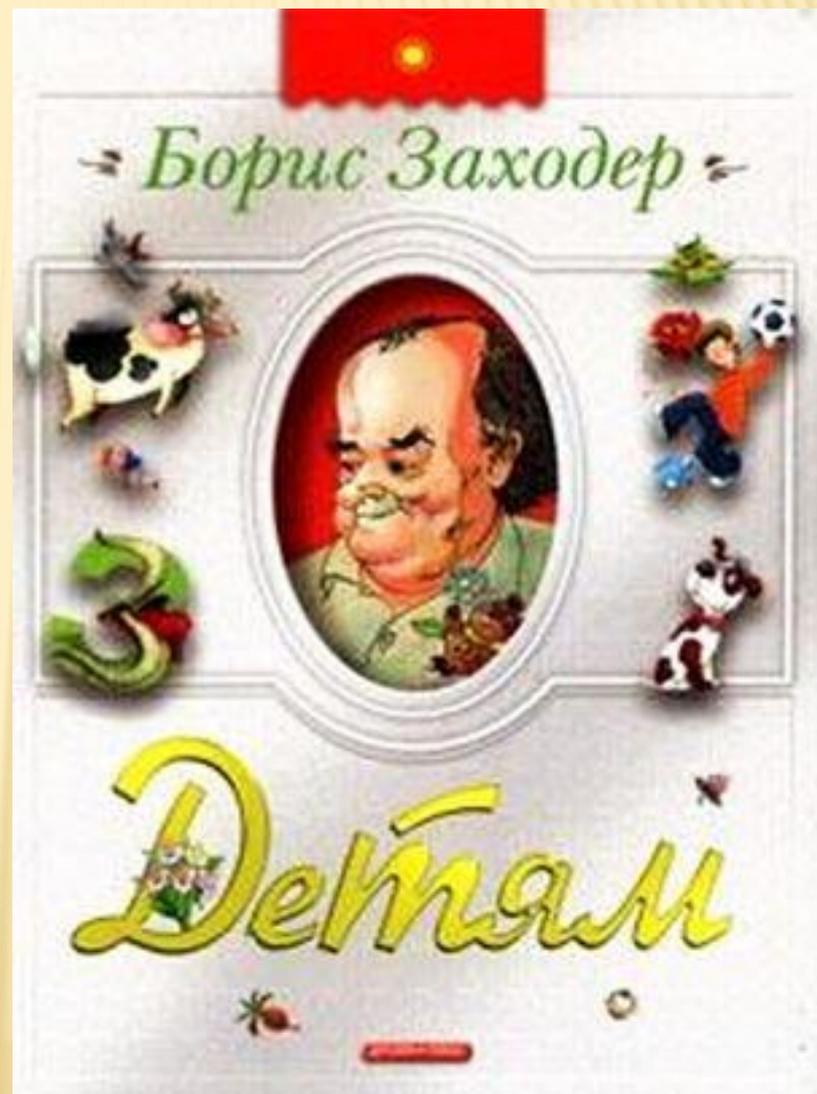
- Что такое предисловие?

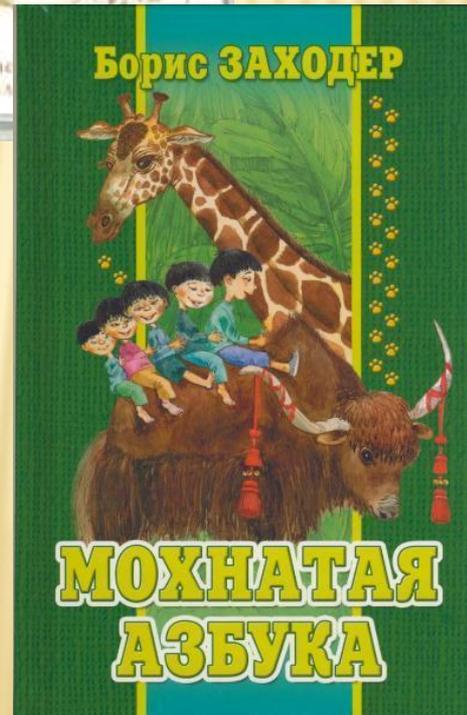
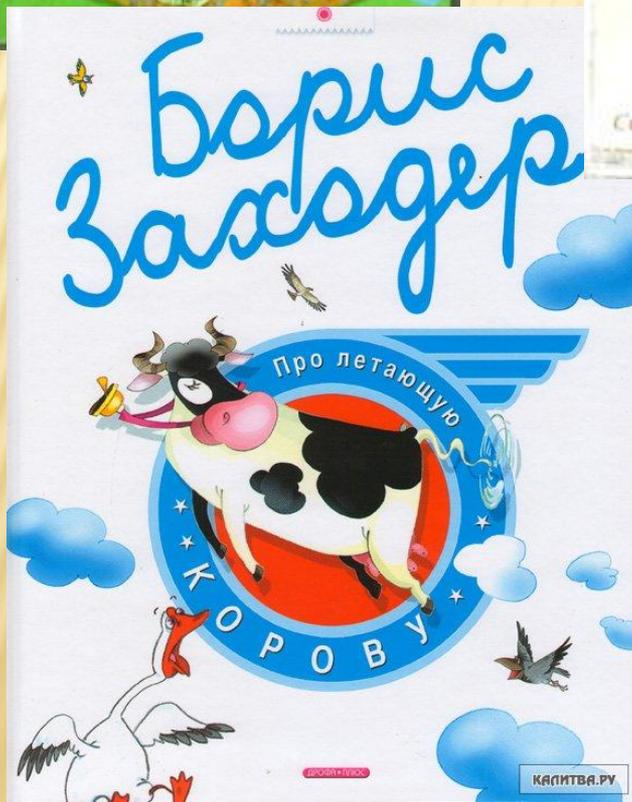
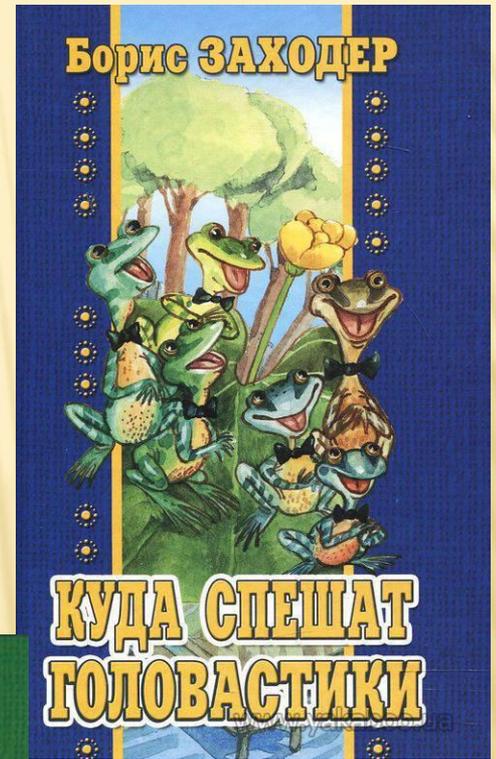
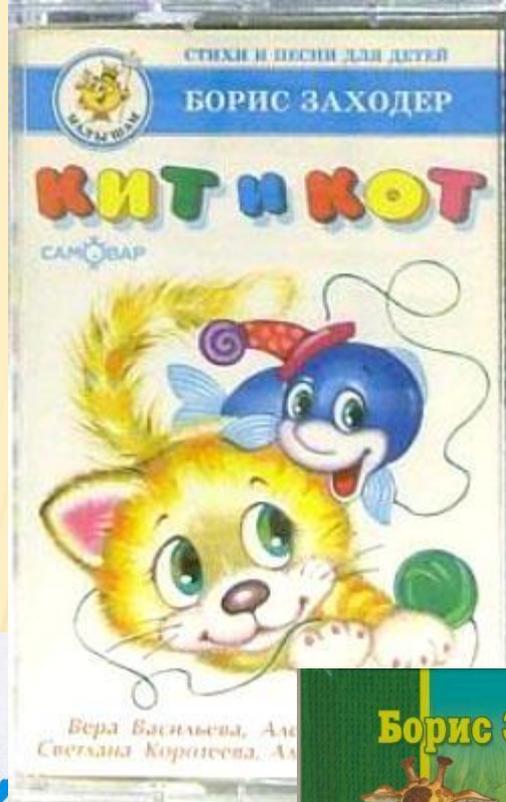
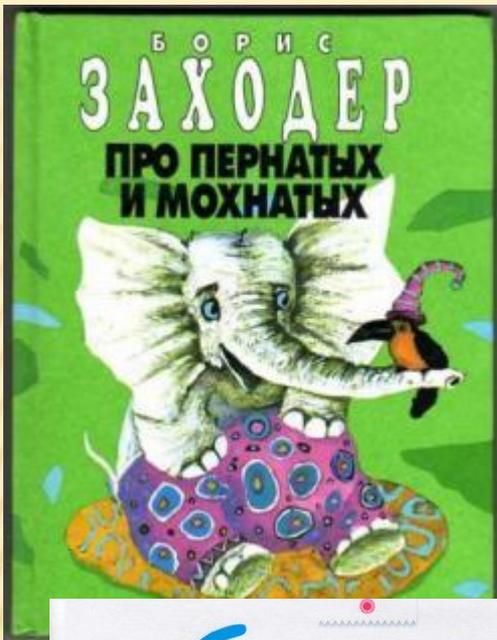
Предисловие - вступительная часть  
какого-либо произведения, содержащая  
предварительные разъяснения и  
замечания.



**Борис Владимирович  
Заходер**—русский поэт,  
автор стихов, сказок, пьес  
для детей. Родился он  
9 сентября 1918 года, в  
молдавском городе Кагул.

**Стихи Бориса Заходера  
одновременно смешные и  
грустные, иногда просто  
зазорные, но чаще с  
глубоким смыслом, в  
басенном жанре.**





Чтение  
предисловия  
Б.Заходера  
на с.96.



А. А. Милн, Б. Заходер

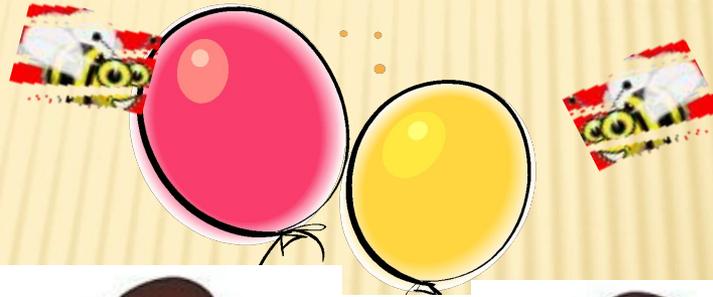
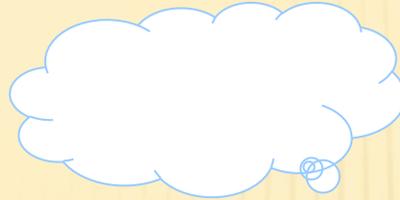
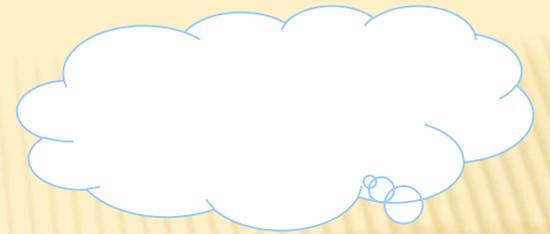
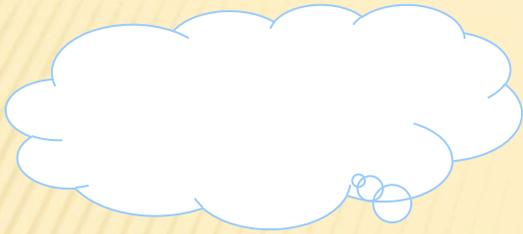
# Винни-Пух и все-все-все

- Кто автор произведения «Винни – Пух и все – все – все»?

- Английский писатель Алан Милн.

- Кем является Б. Заходер, если автор А.Милн?

- Переводчик.



**ЗНАЛ**

**Я**

**УЗНАЛ**



## **Вывод:**

- Кто помогает нам прочесть иностранные сказки?
- Кто такой переводчик?
- Назови писателей - переводчиков.
- Каким должен быть писатель – переводчик? (с.95)
- Что такое предисловие?

**Переводчик** — специалист, занимающийся переводом, то есть созданием письменного или устного текста на определенном языке.

**Домашнее задание.**

Читайте произведения Б.Заходера.